

מלחמה, גלות וניכור בשירת המאה העשרים (סילבוס)

ספרים של המשוררים ועליהם

וילפרד אוואן

אוואן, וילפרד, קרעי שני. תל אביב: קשב לשירה, 2001 (תרגמה: חנה ניר).

אוואן, וילפרד, רקוויאם המלחמה (טקסטים ומכתבים). רעננה: אבן חושן, 2009 (תרגמה: רינה ליטוין)

Owen, Wilfred. *The Poems* (Edited by John Silkin). London: Penguin Books, 1985

Silkin, Jon (ed). *First World War Poetry*. London: Penguin Books, 1979

Stallworthy, Jon. *Wilfred Owen*. Oxford, New York: Oxford University Press, 1977

ת"ס אליוט

אליוט, ת"ס. "האנשים החלולים" גבריאל מוקד (עורך) עכשיו, חוב' 60, 1993 (תרגם: דוד אבידן).

אליוט, ת"ס. **ארץ השממה**, תל אביב: קשב לשירה, 2001, (תרגמה: אסתר כספי),

אליוט, ת"ס "שיר אהבתו של ג' אלפרד פרופרוק", הליקון, 67, עמ' 98 – 101, (תרגם: אלי אליהו),

Eliot, T.S. *Collected Poems 1909-1962*, London, Boston: Faber and Faber, 1974

Kenner, Hugh. *The Invisible Poet: T.S. Eliot*. London: Methuen and Co Ltd, 1965

Moody, David A. *Thomas Stearns Eliot: Poet*. Cambridge University Press, 1994

יוסף ברודסקי

ברודסקי, יוסף. **עקדת יסאק**, תל אביב: עקד 1969 (תרגם: עזרא זוסמן)

ברודסקי, יוסף. **מנוסה מביזנטיון** (מסות), תל אביב: ספרית פועלים, 1992, (תרגם: גיורא לשם)

ברודסקי, יוסף. **שירים ראשונים ואחרונים**, ירושלים: דביר, 1997 (תרגם: עמינדב דיקמן)

Brodsky, Joseph. *Less Than one* (Selected essays). London: Penguin Books, 1987

Brodsky, Joseph. *Collected Poems in English, 1972-1999*, edited by Ann Kjellberg, New York: Farrar, Straus & Giroux, 2000

אלן גינזברג

גינזברג, אלן. **קדיש ושירים אחרים**. תל אביב: עם עובד, 1988 (תרגום: נתן זך)

גינזברג, אלן. **יללה ושירים אחרים**. תל אביב: קשב לשירה, (תרגום: עודד פלד, בשלבי הכנה),

Ginsberg, Allen. *Collected Poems 1947-1997*. Harper Perennial Modern Classics, 2007

מחמוד דרוויש

דרוויש, מחמוד, **בין שני חצאי התפוז**, (עם סמיה אלקאסם), חיפה: ספרי מפרש, 1991 (תרגום: חנה עמית-כוכבי).

דרוויש, מחמוד. **מעבר לזכוכית ההיעדרות**, תל אביב: תג, 1995 (תרגום: פרץ-דרור בנאי).

דרוויש, מחמוד. **פואמות** (עם ניזאר קבאני), תל אביב: הוצאת ע.י.ן בשיתוף עם עיתון 77, 1995 (תרגום: שמואל רגולנט).

דרוויש, מחמוד. **ערש הנוכריה**, בבל, 2000 (תרגום: מוחמד חמזה ע'נאים).

דרוויש, מחמוד. **למה עזבת את הסוס לבדו** אנדלוס, 2000. (תרגום: מוחמד חמזה ע'נאים).

דרוויש, מחמוד. **מצב מצור** אנדלוס, 2003 (תרגום: מוחמד חמזה ע'נאים).

נלי זק"ש

זק"ש, נלי. **אלי- מחזה מסתורין על ייסורי ישראל ומבחר שירים**. תל אביב: ספרי תרשיש, 1967 (מתרגמים שונים)

זק"ש, נלי. **מדומה** תל אביב: הוצאת הקיבוץ המאוחד. תשמ"א (תרגום: ידידיה פלס).

זק"ש, נלי. **אלגיות על העקבות בחול**. תל אביב: הוצאת הקיבוץ המאוחד. 1987 (תרגום: ידידיה פלס)

Sachs, Nelly. *O The Chimneys* (Selected Poems including Eli, a Verse Play). New York: Farrar, Straus and Giroux., 1969

אלזה לאסקר-שילר

לאסקר-שילר, אלזה. **עליך אהלום חרישית**. אבן חשן, 1997 (תרגום: נתן זך)
לאסקר-שילר, אלזה. **ועיני טיפות כבדות ואפלות**. קשב לשירה, 2008 (תרגום: יהודה עמיחי)
לאסקר-שילר, אלזה. **הדמדומים קרבים**. אבן חשן, 2009 (תרגום: יהודית שרגל)
סנדרס-ברהמס, הלמה. **גוטפריד בן ואלזה לאסקר-שילר**. ספרית פועלים, 2001 (תרגום: אריה אוריאל).
Lasker-Shuler Else. *Gedichte 1902-1943*. dtv. 3 Auflage Juli 1990

צ'סלב מילוש

מילוש צ'סלב. **וזרח השמש ובא השמש**, תל אביב: שוקן/ספרי סימן קריאה, 1981. (תרגום: דוד וינפלד)
מילוש צ'סלב. **כוכב הלענה**. עם עובד, 1989 (תרגום: דוד וינפלד).
מילוש צ'סלב. **על גדת הנהר**, תל אביב: הקיבוץ המאוחד, 1999. (תרגום: דוד וינפלד)
מילוש צ'סלב. **זה, רעננה**: אבן חושן, 2008 (תרגום: דוד וינפלד)

Czeslaw Milosz. *New and Collected Poems 1931-2001*, London: Allen Lane, The Penguin Press, 2001

טוביה ריבנר

ריבנר, טוביה. **עקבות ימים**. תל אביב: קשב לשירה, 2005
ריבנר טוביה. **חיים ארוכים קצרים**. תל אביב: קשב לשירה, 2006
ריבנר טוביה. **כל מה שאחר כך**. תל אביב: קשב לשירה, 2007
ריבנר, טוביה. **יופי מאוחר**. תל אביב: קשב לשירה, 2009

פאול צלאן

צלאן, פאול. **שושנת האין** ספרית פועלים, 1983 (תרגום: מנפרד וינקלר).
צלאן, פאול. **דבר-מה יהיה** ספרית פועלים, 1987 (תרגום: בן-ציון אורגד).
צלאן, פאול. **סורג שפה**, הקיבוץ המאוחד/ספרי סימן קריאה. 1994 (תרגום: שמעון זנבנק).
שמואלי, אילנה. **אמרי שירושלים ישנה** (רשימות על פאול צלאן). כרמל, 1999

Celan, Paul, *Selected Poems*. London: Penguin Books. 1990(Translated by Michael Hamburger)

Celan, Paul, *Paul Celan/Nelly Sachs: Correspondence*. Riverdale-on-Hudson, New York : The Sheep Meadow Press, (Translated by Christopher Clark)

Felstiner, John. *Paul Celan: Poet, Survivor, Jew*. New Haven and London :Yale University Press, 1995

ויסלבה שימבורסקה

ויסלבה, שימבורסקה. **סוף והתחלה**. תל אביב: גוונים, 1996(תרגום: רפי וייכרט)

ויסלבה, שימבורסקה. **שלהי המאה** קשב לשירה, 1998 (תרגום: רפי וייכרט).

ויסלבה, שימבורסקה. **בשבת החלומות** קשב לשירה, 2004 (תרגום: רפי וייכרט).

ויסלבה, שימבורסקה. **נקודתיים** קשב לשירה, 2009 (תרגום: רפי וייכרט).

לקריאה נוספת

- יעוז-קסט, חנה, *השואה בשירת דור-המדינה*, תל אביב: עקד 1984;
- יעוז קסט, חנה, *שלושה דורות בשירה העברית בנושא השואה*, עקד; 1990
- יעוז קסט, חנה, *הזעקה והניגון*, מחקר בשירת השואה של משוררי שנות ה-40, עקד 1994
- סומך, ששון (עורך ומתרגם), *נהר פרפר: משירת סוריה ולונדון הצעירה*, תל אביב, מרחביה, ספרית פועלים, 1973
- רוזנברג, איזק. *שירי הפירות* מחברות לספרות, 1998 (תרגם: יעקב אורלנד).
- - - לחולמים בליל גשם: מבחר שירים מהשירה הערבית שהופיעו בעיתון 77 בשנים 1977 – 2004, עיתון 77, גל 293, תשרי תשס"ה, ספטמבר 2004.
- Brook, Rupert. *The Poetical Works*. London, Boston, Faber and Faber. 1970
- Douglas, Keith. *The Complete Poems*. London, New York, Faber and Faber.
- Forche, Carolyn. *Against Forgetting: Twentieth Century Poetry of Witness* New York/London: W.W. Norton and Company, 1993
- Moran, Francisco (editor). *Island of My Hunger (Cuban Poetry Today)*. San Francisco: City Lights Books.. 2007
- Rosenberg, Isaac. *Selected Poems and Letters*. London:Enitharmon Press., 2003
- Schiff, Hilda (editor). *Holocaust Poetry*. New York: St. Martin Griffin.. 1995
- Silkin, Jon (editor). *First World War Poetry*. London:Penguin Books, second edition, 1996
-